



Curriculum vitae

Europass

Informații personale

Nume / Prenume

Dănișor Diana-Domnica

Adresă(e)

Ceahlăului nr. 5, Craiova, Dolj, România

Telefon(oane)

Mobil:

0746095904

Fax(uri)

0251 419900

E-mail(uri)

danisordiana@yahoo.ro

Naționalitate(-tăți)

română

Data nașterii

26.11.1969

Sex

feminin

Locul de muncă vizat / Domeniul
ocupational

Universitatea din Craiova / Conferențiar universitar doctor limba franceză

Experiența profesională

2010 până în prezent conf. univ. dr. Facultatea de Drept și Științe Sociale, Universitatea din Craiova

din anul 2009: Șef al Departamentului de Limbi străine Aplicate al Universității din Craiova

din 2009: Conferențiar universitar doctor, Departamentul de Limbi Străine Aplicate și Facultatea de Drept și Științe Administrative

din anul 2008: conf. univ. dr., curs de *Metodologie juridică*, cursuri de masterat, Master Drepturile omului, Facultatea de Drept și Științe Administrative, Universitatea din Craiova

2007-2010: conferențiar Universitatea din Craiova, Facultatea de Drept

2006-2007: *Traductions juridiques* (Actes normatifs), Universitatea din Craiova, Facultatea de litere, Cursuri de masterat.

2006-2007: lector Universitatea din Craiova, Facultatea de Drept și Științe Administrative

"Nicolae Titulescu"

2004-2006: titular curs *Lexicologie juridică*, seminarii *Terminologie juridique*, Universitatea din Craiova, Facultatea de litere, Cursuri de masterat.

2003-2006: lector Universitatea din Craiova, Facultatea de Drept "Nicolae Titulescu"

2000-2003: asistent Universitatea din Craiova, Facultatea de Drept "Nicolae Titulescu"

1997-2000: preparator Universitatea Europeană Drăgan, Lugoj

1996-1997: preparator Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere și Istorie, Catedra de limbi romanice

Membru în Programul Operațional Dezvoltarea Capacității Administrative din Fondul Social European în perioada: 23.03.2012-22.09.2012, cursuri de franceză pentru funcționarii publici, proiect strategic *Creșterea eficacității prganizaționale a administrației publice locale prin furnizarea de module de pregătire în domenii specifice*, contract nr. 314/23/03.2012

Tutore practică pedagogică în Programul operațional sectorial dezvoltarea resurselor umane 2007-2013, axa prioritară 2, domeniul major de intervenție 2.1, titlul proiectului Practica ta pentru educația viitorului, investește în oameni, nr. identificare POSDRU 60/2.1/S/33675, în colaborare ca Partener 1 cu Universitatea de Vest din Timișoara, desfășurat de Universitatea din Craiova prin Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic.

Responsabil practică în proiectul Program de orientare, consiliere profesională și pregătire la locul de muncă pentru studenții din domeniul socio-uman din regiunea S-V Oltenia ID 139411

Educație și formare

Perioada

1990-1995: Diplomă de licență sesiunea iunie 1995 - profilul: filologie, specializarea: limba și literatura franceză - limba și literatura română, Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere și Istorie

19 aprilie 2000: Autorizație de interpret și traducător pentru limba franceză, nr. 3107, prin Ordinul Ministrului justiției nr. 857/C/11

1996-2002: Diplomă de licență sesiunea iunie 2002 - profilul științe juridice, specializarea drept, Universitatea din Craiova, Facultatea de Drept "Nicolae Titulescu"

1 martie -15 aprilie 2002 - Diplomă a Organizației Mondiale a Proprietății Intelectuale, cursuri la distanță, Curs general de proprietate intelectuală

2002-2003: Diplomă de masterat, ciclul 3 - Drepturi Fundamentale, Universitatea din Nantes, Facultatea de Drept

01.06.2004 - Diplomă de doctor în domeniul filologie, cu distincția "cum laude" a Universității din Craiova

2007 – înscriere la doctorat, Universitatea din Craiova, domeniul fundamental – drept; specializarea – Drept constituțional, cu tema *Evoluția justiției constituționale în Franța și România.*

Aptitudini și competențe personale

Limba(i) maternă(e)

Limba română

Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Autoevaluare

Nivel european (*)

Limba

Limba

Înțelegere		Vorbire		Scriere
Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	Exprimare scrisă
franceză	C2	C2	C2	C2
italiană	B1	B1	B1	B1

(*) [Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

Competențe și abilități sociale

Aptitudini și competențe științifice:

Participare socială activă, comunicare, cooperare, lucru în echipă. Capacitate de integrare și relaționare cu alte persoane, adaptabilitate, cordialitate în relațiile cu alte persoane, deschidere spre noi experiențe, idei și valori. Sunt profesor și am competența didactică și pedagogică necesare lucrului cu studenții.

Activitatea de cercetare științifică s-a concretizat în:

Granturi de cercetare: 2 internaționale și 6 naționale

Internaționale:

Identités, citoyennetés et nationalités, Grant de cercetare internațional, Université de Bourgogne, Maison des Sciences de l'Homme, Dijon, 2006-2008

Ecosociology and ecology of education – Prerequisites for the development of a citizenship in a technological society, World Environmental Education Congress, Montreal, Quebec, Canada, 10-14 mai 2009.

Naționale

Dicționarul istoric al localităților din județul Olt, Grantul nr. 4/2004 al Academiei Române

Filosofia democrației în România post-revoluționară, Grantul nr. 14/2005 al Academiei Române

Grant de cercetare științifică *Dicționar electronic de termeni juridici în spațiul european*, realizat în baza Contractului de cercetare științifică GAR nr. 198/07.09.2007, încheiat între Universitatea din Craiova, Facultatea de Drept și Științe Administrative și **Academia Română** perioada: 2007

- Grant de cercetare științifică *Dicționar electronic de termeni juridici în spațiul european*, realizat în baza Contractului de cercetare științifică GAR nr. 16C/15.04.2008 (353/2008), încheiat între Universitatea din Craiova, Facultatea de Drept și Științe Administrative și **Academia Română**, perioada: 2008

Grant de cercetare științifică: *Dreptul la identitate și politicile de incluziune socială*, GAR nr. 182 din 13.09.2007, încheiat între Academia Română și Centrul de Cercetări Juridice Fundamentale, anul: 2007.

Grant de cercetare științifică: *Instanța de judecată. Ipostaze juridice, sociale și comunicaționale*, încheiat între Baroul Mehedinți și Centrul de cercetare în onomastică și lexicologie, nr. 15C/ 18.09.2011.

- publicarea a 10 cărți de specialitate și a 4 dicționare juridice, 2 bilingve și 2 unilingve, la edituri recunoscute CNCSIS, menționate în lista de lucrări

- publicarea a 24 traduceri de specialitate la edituri recunoscute CNCSIS, menționate în lista de lucrări

publicarea a 17 articole în reviste de specialitate din țară recunoscute CNCSIS

2 articole în reviste categoria B+

3 articole în reviste recunoscute pe plan național

publicarea a 14 traduceri din cei mai mari specialiști ai dreptului român și francez, în

Competențe și aptitudini organizatorice	Fostă șefă a Departamentului de limbi Străine Aplicate și în această calitate a desfășurat o amplă activitate managerială și de coordonare științifică a cadrelor didactice din subordinea mea.
Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului	Utilizez calculatorul pentru tehnoredactare în română, franceză, italiană. Posed competențe de operare PC (windows, Microsoft Office 2000) și de comunicare (Internet explorer, Netscape Communicator, Outlook Explorer).
Competențe și aptitudini artistice	Cânt vocal și instrumental la chitară.
Alte competențe și aptitudini	Am trei copii și consider că am aptitudini de mamă, dobândite în timp.
Permis(e) de conducere	Permis de conducere categoria B
Informații suplimentare	
Anexe	Anexez lista de lucrări și documentele de studii.

LISTĂ DE LUCRĂRI

I. CURSURI. MANUALE. MONOGRAFII. TRATATE

a) CĂRȚI:

1. *Cours de français. Morphologie. Textes juridiques. Dictionnaire juridique*, Editura Universitaria, Craiova, 1999 (250 pag.)
2. *Cours de français pour les étudiants en droit*, Editura Themis, Craiova, 2000 (302 pag.)
3. *Législation économique*, Universitaria, Craiova, 2001, (colaborare) (50 pag.)
4. *Le français juridique/Franceza juridică*, C.H. Beck, București, 2007. (352 pag.)
5. *Dicționar juridic român-francez/francez-român*, C.H. Beck, București, 2008. (833 pag.)
6. *Dicționar juridic român-francez/francez-român*, C.H. Beck, București, ed. 2, 2010. (900 pag.)
7. Suport de curs – *Franceză juridică*, anul I, Drept, 2010. (115 pag.)
8. Support de curs – *Franceză juridică*, anul II, Drept, 2010. (105 pag.)
9. *Limba franceză, Le français pour les fonctionnaires publics*, Ed. Universul juridic, București, 2012.
10. *Terminologie juridique actuelle française et roumaine. Etude contrastive*, Presses Académiques francophones, 2012.

b) CĂRȚI TRADUSE:

1. Michel Foucault, *Nașterea clinicii* (traducere din limba franceză), Editura Științifică, București, 1998.
2. E. Moutsopoulos, *Kairos. Miza și pariul*, (traducere din limba franceză) Editura Omonia, București, 2002.
3. Nicolae Titulescu, *Eseu despre o teorie generală a drepturilor eventuale*, (traducere din limba franceză), Fundația Europeană Titulescu, Filiala Craiova, 2002 (în colaborare)
4. Sade, *Justine* (traducere din limba franceză), Editura DDD Print, Craiova, 2005.
5. Nicolae Titulescu, *Eseu despre o teorie generală a drepturilor eventuale* (traducere din limba franceză, Editura C.H. Beck, București, 2008. (175 pag.)

6. Ph. Malaurie, L. Aynès, Ph.-Y. Gautier, *Drept civil. Contractele speciale* (traducere din limba franceză), Editura Wolters Kluwer Romania, București, 2009. (690 pag.)
7. Ph. Malaurie, L. Aynès, Ph.-Y. Gautier, *Drept civil. Obligațiile* (traducere din limba franceză), Editura Wolters Kluwer Romania, București, 2010. (910 pag.)
8. *Dreptul la identitate. Le droit à l'identité* (coordonarea traducerii), Universul juridic, București, 2010. (363 pag.)
9. Elena Joița, *La formation pédagogique initiale du professeur. Instruments procéduraux cognitifs-constructivistes*(traducere din limba română), Editions Universitaires Européennes, Germania, 2011. (538 pag.)
10. Elena Joița, *La pédagogie et les paradigmes de l'éducation. La pédagogie "vue avec d'autres yeux"*, Editions Universitaires Européennes, Germania, 2011.
11. Ph. Malaurie, Patrick Morvan *Drept civil. Introducerea generală* (traducere din limba franceză), Editura Wolters Kluwer Romania, București, 2011. (356 pag.)
12. Mircea Duțu, *Le Nouveau Code civil roumain. Tradition. Modernisation. Intégration*, Editions Universitaires Européennes, Germania,2011.
13. Gheorghe Dănișor, [Le droit naturel et les droits de l'homme. Une critique de la modernité](#), Editions Universitaires Européennes, Germania, 2011.
14. Anca Ileana Dușcă, [L'Union européenne et le droit de l'environnement. Législation, jurisprudence et écologie](#), Editions Universitaires Européennes, Germania, 2011.
15. Dan Claudiu Dănișor, *Les principes de la Constitution post-totalitaire. Une analyse critique du premier titre de la Constitution roumaine*, Editions Universitaires Européennes, Germania, 2011.
16. Jacques Chevallier, *Statul de drept*, Ed. Universul juridic, 2012.
17. Jean-Pierre Le Goff, *Democrația post-totalitară*, Ed. Universul juridic, București, 2012.
18. Oana Ghiță, *Les relations de famille dans l'Union européenne Terminologie. Législation. Jurisprudence*, Editions Universitaires Européennes, Germania, 2012.
19. Adi Oroveanu Hanțiu. Ana Maria Moraru, *Procédures dérogatoires dans le procès pénal roumain Politiques pénales comparées*, Editions Universitaires Européennes, Germania, 2012.
20. Dumitru Otovescu , *Les problèmes actuels de l'humanité. Une perspective sociologique sur la population et sur la crise mondiale*, Editions Universitaires Européennes, Germania, 2012.
21. Irina Marina Lazăr, *L'administration publique et les droits de l'homme. Les mécanismes non-contentieux de protection en Roumanie et en France*, Editions Universitaires Européennes, Germania, 2012.

22. Victor Teodor Alistar, *Le management de la fonction publique en Roumanie. L'utilisation en système mixte des éléments de management basé sur la hiérarchie et l'évaluation de la performance*, Editions Universitaires Européennes, Germania, 2012.

23. Manuela Lavinia Istrătoaie, Oana Ghiță, Lavinia Tumbăr, [La justice en tant que fonction.](#) *Le principe de la séparation des pouvoirs dans l'État*, Editions Universitaires Européennes, Germania, 2013 (136 pag.)

24. Ileana Anca Dușcă, *Le droit roumain et le droit communautaire. Perspective sociologique, linguistique et juridique*, Editions Universitaires Européennes, Germania, 2013. (260 pag)

25. Philippe Malaurie, Laurent Aynès, *Drept civil. Bunurile*, Wolters Kluwer România – Defrénois, București, 2013 (420 pag.)

26. Anca Ileana Dusca, *La responsabilité préventive essence de la responsabilité écologique. Doctrine, jurisprudence*, Editions Universitaires Européennes, Germania, 2014. (170 pag.)

II. a) STUDII ȘI ARTICOLE

Nr. crt.	Titlul lucrării	Revista
1.	Les droits de l'homme et les ressortissants étrangers?	La Revue des sciences juridiques nr. 27/2003
2.	Le droit au développement comme droit de l'homme	La Revue des sciences juridiques nr. 28/2003
3.	Caracterul nescris al culturii antice și medievale românești (colaborare)	Revista de științe juridice, nr. 29(1)/2004
4.	Puțină istorie a dreptului românesc scris (colaborare)	Revista de științe juridice nr. 30(2)/2004
5.	Termenul "droit" sensuri și utilizări juridice	Revista de studii socio-umane a Institutului de Cercetări Socio-Umane "C.S.N. Ploșor" al Academiei Române, serie nouă, nr. 4-5/2004
6.	Termeni juridici formați prin sufixare în franceză și română	Revista de științe juridice nr. 31/2004
7.	Compunerea în terminologia juridică actuală franceză și română	Revista de studii socio-umane a Institutului de Cercetări Socio-Umane "C.S.N. Ploșor" al Academiei Române, serie nouă, nr.

		6/2004
8.	Termeni juridici formați prin prefixare cu prefixul a și prepoziția a în franceză și română	Analele Universității din Craiova, seria Philology - English, Year V, No. 2, 2004.
9.	Aspecte generale ale terminologiei științifice	Analele Universității din Craiova, Seria Științe filologice, Lingvistică, anul XXVI, Nr. 1-2/2004.
10.	Trecerea timpului juridic (colaborare Gheorghe Dănișor)	Revista de științe juridice, nr. 1-2/2005, Craiova
11.	Considerații privind contractul de mandat: accepțiuni și evoluții ale termenului în drept	Revista de științe juridice, nr. 2/2006, Craiova
12	Considerații asupra dreptului de administrare ca drept real principal (colaborare)	Revista de stiinte juridice, nr. 3/2006, Craiova, p.74-81, ISSN1454-3699
13	<i>Considerații privind utilizarea și protecția spațiului extraatmosferic</i> (colaborare Anca Ileana Dușcă, Tereza Elena Danciu)	Revista de stiinte juridice, nr. 3/2006, Craiova, p. 129-142, ISSN1454-3699
14	Filosofii antici in cautarea formei perfecte de guvernare. Definițiile democratiei si modurile practice de punere in aplicare a acesteia	Revista de stiinte juridice, nr. 3/2006, Craiova, p. 228-239, ISSN1454-3699
15	Conflictele armate si mediul (colaborare Anca Ileana Dușcă, Tereza Elena Danciu)	Revista de stiinte juridice, nr. 4/2006, Craiova, p. 118-130, ISSN1454-3699
16	Relations ethniques, résistance culturelle et société civile	Revista de antropologie, nr. 1/2007, Craiova
17	Energiile regenerabile – cheia viitorului energetic al omenirii (colaborare Anca Ileana Dușcă)	Revista română de dreptul mediului nr.2/2008, Editura Universul Juridic, București, ISSN: 1583 -5197, pag. 21 – 31
18.	La traduction juridique: approche de traductologue, de linguiste et de juriste	Analele Universității din Craiova, Seria Limbi străine aplicate, nr. 1-2, 2010
19.	La traduction juridique – les syntagmes verbaux en droit civil français et leur traduction en roumain	Analele Universității din Craiova, Seria Limbi străine aplicate, nr. 1-2, 2011
20.	Les termes d'appartenance juridique exclusive: le cas du terme synallagmatique	Studii și Cercetări de Onomastică și Lexicologie (SCOL), nr. 1-2/2012,

		anul V.
21.	La langue étrangère, instrument de dialogue dans le procès. La rôle du traducteur-interprète.	Studies on literature, discourse and multicultural dialogue, Arhipelag XXI, 2013
22.	Considérations sur le serment en tant que moyen de preuve (colaborare Sevastian Cercel)	SCOL 2013
23.	The right to a fair trial: the role of the translator-interpreter in the criminal trial	<u>Agora International Journal of Juridical Sciences</u> › <u>Núm. IV-2013, Diciembre 2013</u>
24.	La traduction juridique, facteur d'intégration européenne	Proceedings ale Congresului INTEGRAREA EUROPEANĂ- între tradiție și modernitate , Editura Universității "Petru Maior", Volume 5, 2014, 978-606-581-095-2, p. 713-717
25.	<i>Consumers and European Contract Law</i> (colaborare Anca Ileana Dușcă)	material cuprins în volumul conferinței intitulate <i>The knowlegge-Based Organization</i> the 20th International Conference 12-14 June 2014, Sibiu, organizată Land Forces Academy. Volum publicat de Nicolae Bălcescu Land Forces Academy Publishing House, ISSN – 1843 – 6722, pag. 64-69
26.	<i>The issue of recognition of judgments in the European Union. The role of the translator</i> (colaborare Anca Ileana Dușcă)	Annual International Conference for Academic Disciplines, 31 octombrie – 3 noiembrie 2011, Roma, Italia, International Journal of Arts and Sciences, ISSN 1943-6114, Vol. 4, Nr. 4, 2011
27.	<u>Les definitions de la mort et le respect du a la personne decedee</u> (colaborare Sevastian Cercel)	Scol 1-2/2014, p. 149-159
28.	<u>Moartea vazuta din perspectiva Noului Cod civil roman: Respectul datorat persoanei decedate</u> (colaborare Sevastian Cercel)	<u>Literatura, discurs si dialog multicultural, nr. 1-2/2014, p. 61-67, ISSN 978-606-93590-3-7, editura Universitatii Petru Maior Tg. Mures</u>
29.	<u>Moartea la Vladimir Jankelevitch</u>	<u>Anca LMA - 2014.</u>

b) ARTICOLE TRADUSE

Nr crt.	Titlul lucrării	Revista
1.	Mircea Eliade și gândirea modernă despre irațional (traducere din Ioan Petre Culianu)	Caietele Mircea Eliade, Editura Universitaria, Craiova, nr. 1/2002
2.	Responsabilitatea politică, înscăunarea justițiarului și a figurii justului (traducere după Chantal Delsol)	Revista de studii socio-umane, Craiova, nr. 1/2002
3.	Le problème de l'idéaltype dans l'oeuvre de Max Weber (traducere după Gh. Dănișor)	Revista de științe socio-umane, Craiova, nr. 1/2002
4.	Foucault/Descartes - chestiunea subiectivității (traducere din limba franceză după Pierre Guernancia)	Revista de studii socio-umane a Institutului de Cercetări Socio-Umane "C.S.N. Ploșor" al Academiei Române, serie nouă, nr. 2-3/2003
4.	Poezie și gândire la Heidegger (traducere din limba franceză după Francimar Duarte Arruda)	Revista de studii socio-umane a Institutului de Cercetări Socio-Umane "C.S.N. Ploșor" al Academiei Române, serie nouă, nr. 2-3/2003
6.	Gândirea renană despre Gaston Bachelard. Conflict sau alianță între rațiune și imaginație? (traducere din limba franceză după Jean-Jacques Wunenburger)	Revista de studii socio-umane a Institutului de Cercetări Socio-Umane "C.S.N. Ploșor" al Academiei Române, serie nouă, nr. 2-3/2003
7.	Dinamicile imaginii. De la visătorul apei la visătorul singurătății: un eseu de meta-lingvistică bachelardiană (traducere din limba franceză după Maryvonne Perrot)	Revista de studii socio-umane a Institutului de Cercetări Socio-Umane "C.S.N. Ploșor" al Academiei Române, serie nouă, nr. 2-3/2003
8.	O lecție de singurătate (traducere din limba franceză după Jean Libis)	Revista de studii socio-umane a Institutului de Cercetări Socio-Umane "C.S.N. Ploșor" al Academiei Române, serie nouă, nr.

		2-3/2003
9.	Procese de corupție și politică anticorupție în Elveția - <i>Nicolas Queloz</i> (traducere din limba franceză)	Studii juridice alese - Ad honorem Ion Dogaru, vol. coordonat de prof.univ.dr. Adrian Năstase, Editura All Beck, București, 2005.
10.	Supus și cetățean în Constituțiile icariene din Statele-Unite 1850-1879) - <i>Patrick Charlot</i> (traducere din limba franceză)	Studii juridice alese - Ad honorem Ion Dogaru, vol. coordonat de prof.univ.dr. Adrian Năstase, Editura All Beck, București, 2005.
11.	Identificarea conceptului de puteri publice în Constituția de la 1958 - <i>Philippe Icad</i> (traducere din limba franceză)	Studii juridice alese - Ad honorem Ion Dogaru, vol. coordonat de prof.univ.dr. Adrian Năstase, Editura All Beck, București, 2005.
12.	Utopica unitate de jurisdicție - <i>Yan Laidié</i> (traducere din limba franceză)	Studii juridice alese - Ad honorem Ion Dogaru, vol. coordonat de prof.univ.dr. Adrian Năstase, Editura All Beck, București, 2005.
13.	Studierea și predarea dreptului roman: cazul Greciei moderne sau de la dreptul "bizantin" la dreptul roman - <i>Constantin G. Pitsakis</i> (traducere din limba franceză)	Studii juridice alese - Ad honorem Ion Dogaru, vol. coordonat de prof.univ.dr. Adrian Năstase, Editura All Beck, București, 2005.
14.	L'utopie constitutionnelle, commentaire en marge de la révision de l'art. 1 alin. 3 de la constitution roumaine (traducere după Dan Claudiu Dănișor)	Utopies entre droit et politique. Etudes en hommage à Claude Courvoisier, Dijon, 2005.